

Związek Ukraińców w Polsce – Oddział Pomorski w Gdańsku
oraz Związek Ukraińskiej Młodzieży Niezależnej

zapraszają na

36. UKRAIŃSKI JARMARK MŁODZIEŻOWY,

który odbędzie się

16-17 listopada 2012 roku

w CENTRUM STOCZNIA GDAŃSKA

(Gdańsk, ul. Wałowa 27a, wjazd: Wałowa/Lisia Grobla)

PROGRAM:

Piątek, 16 listopada, godz. 19.00

„Młoda Muza” III Jarmarkowe Spotkanie z Ukraińskim Teatrem Młodzieżowym,
wystąpią:

- Studencka amatorska grupa teatralna „Nawpaky” z Gdańska
- Szkolna amatorska grupa teatralna „Popry Wse” z Przemyśla
- Studencki projekt „Nasze” z Krakowa
- Zespół „Bezimenni” z Przemyśla

Afterparty DJ – godz. 23.00

Sobota, 17 listopada, godz. 18.00

Koncert Główny Jarmarku

- Koncert amatorskich zespołów połączony z konkursem „Zostań Bohaterem Jarmarku”, wystąpią:
Idu na Wy (Przemyśl) *Biłyj Bereh* (Olsztyn) *Widkryta Zona* (Górowo Iławeckie),
Marszrutka na Marsa (Gdańsk) *Spektrofonik* (Gdańsk)
- Koncert „Tylko dla Superbohaterów” z udziałem:
Lemko Tower (Strzelce Krajeńskie) **Flyzzza** (Łuck) **TARTAK** (Kijów)

Bilety do nabycia w CSG przed występami

Piątek: „Młoda Muza” i afterparty – bilety: 10 zł, 20 zł

Sobota: Koncerty w CSG – bilety: 40 zł, 50 zł

Karnety dwudniowe: 45 zł, 60 zł

www.jarmarok.znimky.net

Ukraiński Jarmark Młodzieżowy jest imprezą cykliczną organizowaną w Trójmieście nieprzerwanie od 1977 roku. Ma charakter ogólnopolski, a podczas dwóch dni Jarmarku prezentowane są małe formy teatralne, występują amatorskie młodzieżowe

zespoły wokalne-instrumentalne mniejszości ukraińskiej w Polsce, zespoły inspirowane folklorem ukraińskim oraz gwiazdy sceny muzycznej z Ukrainy.

Krok po kroczku-krok za krokiem jeszcze lepszyniż przed rokiem... idzie Jarmark!

Ukraiński Jarmark Młodzieżowy to przedsięwzięcie, które pod szyldem dobrej zabawy, młodości i tolerancji łączy ludzi i pokolenia. Jest to wielkie święto ukraińskiej kultury młodzieżowej w Polsce. Stanowi okazję do promocji początkujących twórców, jak również narzuca ton kreując muzyczne trendy młodzieży wywodzącej się z mniejszości ukraińskiej. Jarmark jest jednocześnie wizytówką Ukrainy w Polsce, pokazuje bogactwo form i ekspresji powstających na kanwie wciąż żywej kultury ludowej.

Przed nami już trzydzieste szóste spotkanie z efektami kulturalnej działalności młodych Ukraińców. Jarmark rozpoczynamy **w piątek (16 listopada) o godzinie 19.00** w specjalnie przygotowanej dla nas industrialnej sali teatralnej Centrum Stocznia Gdańska. Odbędą się tam Trzecie Spotkanie z Ukraińskim Teatrem *Mołoda Muza*. Jest to ukłon w kierunku klasyki ukraińskiego dramatu, a także szansa dla młodych, amatorskich grup teatralnych na zaprezentowanie swoich artystycznych osiągnięć.

Główny Koncert Jarmarku natomiast rozpocznie się w sobotę **17 listopada o godzinie 18.00**. Na dużej scenie Stocznia Gdańskiej zdecydowanie dominować będą rockowo-folkowe brzmienia, nie zabraknie jednak również bardziej nowoczesnych, inspirujących i niekonwencjonalnych muzycznych projektów. Gwiazdą wieczoru będzie zespół **TARTAK** z Kijowa.

Konkurs "ZOSTAŃ BOHATEREM JARMARKU" ma na celu wyłonienie najlepszego amatorskiego zespołu muzycznego Jarmarku, a także promocję utalentowanych, młodych artystów. Zespoły zakwalifikowane do występu na 36. UJM wezmą udział w sobotnim koncercie i zostaną ocenione przez specjalnie powołane i niezależne jury. Trzy najlepsze zespoły przejdą do kolejnego etapu, który przeprowadzony zostanie w formie głosowania na serwisie społecznościowym Facebook. Nagrodą główną w Konkursie jest zakontraktowany, godzinny występ w ramach przyszłorocznego Koncertu Głównego Jarmarku 2013.

Organizatorzy 36. Ukraińskiego Jarmarku Młodzieżowego – Związek Ukraińców w Polsce i Związek Ukraińskiej Młodzieży Niezależnej – gwarantują mnóstwo niezapomnianych kulturalnych wrażeń. Dlatego też wszyscy pozytywnie zakręceni, młodzi duchem, odczuwający „wschodniego bakcyła” amatorzy ukraińskich klimatów powinni niezwłocznie zarezerwować sobie swoich terminarzach 16 i 17 listopada. Spotkajmy się razem, nieodmiennie w Stoczni na obu wieczorach poświęconych kulturze ukraińskiej.

Informacje o zespołach

TARTAK

Saszko Położynski wymyślił *Tartak* jeszcze w 1996 r. Natchnął i zmotywował go fakt, iż w rodzinnym Łucku wśród nowatorskich muzycznych zespołów odbywać się będzie przesłuchanie do udziału w najważniejszym wówczas ukraińskim festiwalu „Czerwona Ruta”. Muzyka, którą dziś gra *Tartak* rodziła się w bólach. Wszystko zaczynało się od łamanych rytmów i elektronicznych dźwięków i podłożonych pod to ironicznych, a nawet zuchwałych tekstów. Od tego czasu skład i brzmienie grupy zmieniało się kilkakrotnie, niezmiennym pozostał natomiast głos i temperament założyciel i lidera.



Tartak wydał aż pięć własnych albumów, uczestniczył również w różnych projektach z innymi ukraińskimi zespołami i muzykami. Twórczość zespołu czasami ostra, czasami delikatna, a czasami po prostu wesoła, zawsze jednak z misją i bliskim sercu Świadomego Ukraińca.

Dzisiaj hłopcy na żywo grają swoją muzykę, którą nasiąknęła duchem alternatywy w różnorodnych przejawach ulicznej garażowo-piwnicznej subkultury.

◊ *Tartaku* można by pisać wiele, o tym, że jest niewątpliwie jednym z najlepszych zespołów współczesnych na ukraińskim rynku muzycznym. Nie sposób nie wspomnieć też o działalności społecznej i obywatelskiej artystów, o ich udziale w Pomarańczowej Rewolucji, oraz ich krytycznemu stosunkowi do skrajnie niedemokratycznych zachowań aktualnie panującej władzy... Najlepiej jednak po prostu usiąść i posłuchać ich utworów. Wtedy wszystko będzie jasne.



Dla wnikliwych i znających język ukraiński <http://tartak.com.ua>

FLYZZZA

To jeden z najlepszych i najpopularniejszych na Ukrainie zespołów nurtu reggae i okolicznych stylów. Powstał w 2000 roku w Łucku. *Flyzzza* śmiało łączy reggae z hip-hopem i funką, dodając dodatkowo melodie ludowe, przez co wypracowała sobie niepowtarzalny i łatwo rozpoznawalny styl muzyczny.

Jamajskie i ukraińskie korzenie muzyki pozwoliły *Flyzzzie* zdominować ukraińską scenę muzyczną i być obecną na wszystkich najważniejszych festiwalach muzycznych nad Dnieprem. Od samego początku istnienia grupy krytycy muzyczni oraz faninazywają *Flyzzzę* najbardziej tanecznym bandem Ukrainy.



Flyzzza jest stale obecna w ukraińskich mediach – w teledyskach, wywiadach, relacjach z koncertów. W Polsce zespół koncertuje coraz częściej, szczególnie od roku 2008, kiedy to ukazał się ich album, na którym gościnnie wystąpił między innymi polski Habakuk.

więcej na: <http://www.flyzzza.com.ua/>

LEMKO TOWER

Zespół LEMKO TOWER został założony w 2004 roku przez proboszcza prawosławnej parafii w Brzozieks. Artura Grabana. Powstanie grupy było efektem warsztatów "Od Nikifora do Warhola" i tworzyły go dzieci z łemkowskich rodzin zamieszkujących tereny powiatu Strzelce Krajeńskie. Początkowo zespół liczył 20 osób i w tak szerokim składzie nagrał 3 płyty: "Kolady" w 2004 r., "Zapach wiosennego wiatru" w 2005 r. i "Live i Gorzów" w 2007 r.



Czas jednak płynnie ubłagał i dzieci Lemko Tower wyrosły jak na drożdżach. Pierwotny wizerunek śpiewającej gromady wesółych maluchów zmienił się nie do poznania. Lemko Tower wydorosła, choć wciąż nie brakuje mu młodzieńczej energii, lekkości i bez troski w zabawie brzmieniem. Chociaż skład zespołu jest mniejszy, komponowane utwory są wciąż pełne mocy i charakteru. Specyfiką granej przez nich muzyki nie daje się łatwo zasufladkować. Jest to niewątpliwie wschodni folk, szczególnie ukraiński i łemkowski, lecz w wykonywanych piosenkach wyczuwalna są także inspiracje z innych gatunków i regionów muzycznych.

W obecnym składzie Lemko Tower nagrało kolejne albumy: "Śpiwanoczky" w 2009 r. i "Lem Lemko Tower" w 2011 r. Grupa daje rocznie średnio ponad 20 koncertów. Gra na takich dużych muzycznych wydarzeniach jak Woodstock, Festiwal Kultury Ukraińskiej w Sopocie i Koszalinie, "Płynny do Szczecina", Ukraiński Jarmark Młodzieżowy, oraz oczywiście większości wiatr łemkowskich na terytorium całej Polski. W roku 2011 r. Lemko Tower poleciało aż za ocean i dało 7 koncertów w Kanadzie, w tym na jednym z większych festiwali kultury ukraińskiej w Toronto.

III Jarmarkowe spotkania z ukraińskim teatrem „Młoda Muza”

„PopryWse” Przemyśl

Młodzieżowa grupa teatralna przy Zespole Szkół Ogólnokształcących Nr 2 im. Markiana Szaszkewycza w Przemyślu funkcjonuje praktycznie od początku działalności szkoły, a od 2009 r. nosi nazwę *PopryWse* (mimo wszystko). Jej inicjatorem i kierownikiem artystycznym jest nauczycielka Anna Leśkiw. Skład osobowy grupy podlega ciągłym zmianom ze względu na rotację uczniów szkoły, niezmiennym jest jednak fakt, iż młodzież do *PopryWse* przyciąga zamiłowanie do ukraińskiego słowa i przekonanie, że życie znacząco tworzy piękno oraz wierzyć, iż mimo wszystko wciąż warto bawić się w teatr.



Repertuar grupy teatralnej bazuje przede wszystkim na utworach ukraińskich pisarzy – „Lisowa Pisnia” Lesi Ukrainki, „Son” Tarasa Szewczenki, „Marusia Czuraj” Liny Kostenko, a także inscenizacje do wierszy Wasyla Stusa „Do Domu Ne Wernut” „Mili Łuczak” „Akcja Wisła”.

Przemyska grupa teatralna została aż dwukrotnie laureatem wojewódzkiego konkursu małych form teatralnych ANTRAKT - w 2010 r. za baśń Andersena „Pasterka i Kominiarczyk” i w 2012 r. za „Marusię Czuraj”, którą zespół przedstawił w Gdańsku

„NAWPAKY” Gdańsk

Już od dawna jedną z ambicji organizowanej ukraińskiej młodzieży studenckiej w Gdańsku było stworzenie teatru. W przeszłości realizowano co prawda niewielkie projekty teatralne, lecz żaden nie był na tyle trwały, aby wytrzymać próbę czasu. Istotnym problemem był również brak profesjonalnie przygotowanego kierownika grupy.



Corocznie organizowane Koncerty Szewczenkowski motywowały prężnie działającą młodzież do przygotowywania programów artystycznych w ramach *kola żywego słowa*.

W roku 2012 r. grupa osób ze studentką Studium Wokalno-Aktorskiego im. Danuty Baduszkowej w Gdyni Oksaną Terefenko na czele postanowiła przełamać sposób podejścia do tematu Koncertów Szewczenkowskich. Patetyczność i wzniosłość zastąpiona została poczuciem humoru, galowe stroje ubraniami z życia codziennego, a martyrologiczna tematyka młodzieżową energią. Właśnie z takiego podejścia, całkowicie na odwrót tradycji i utartym zwyczajom powstała amatorska grupa teatralna „Nawpaky” (nazwa znaczy dokładnie tyle, co „na odwrót”) licząca kilkanaście młodych, zdolnych i pozytywnie nastawionych do procesu twórczego osób. Premierowa sztuka teatru nosiła tytuł „W malowanijskryni” (W malowanej skrzyni) i została wystawiona 1 kwietnia 2012 r. w prima aprilis, podczas Szewczenkowskiego Koncertu. Mimo, iż starsza publika z ostrożnością i powściągliwością przyjęła eksperyment teatru, większość widzów była zachwycona nowatorskim i świeżym podejściem do typowo romantycznej twórczości największego ukraińskiego pisarza.

Tym razem prezentując się na scenie Młodej Muzy teatr „Nawpaky” wystąpi ze spektaklem, którego scenariusz składa się z fragmentów komedii „Myna Mazajło” wybitnego ukraińskiego dramaturga epoki Rozstrzelanego Odrodzenia lat 20-30 XX w. – Mykoły Kulisza.